***Tematici pentru lucrări de licență – 2023-2024***

***Listă coordonatori***

***Departamentul de Lingvistică Aplicată***

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Cadru didactic** | **Teme propuse** | **Limba de redactare** |
| **Biró Enikő** | Bilingualism, multilingualism  Language learning strategies  Code-switching, translanguaging  Linguistic landscape  Intercultural competence  ESP – Specialized languages, comparative studies  Temă la alegerea studenților | lb. engleză |
| **Fazakas Noémi** | Standard, dialects and sociolects in translation  Bilingualism, multilingualism  Quality assurance in translation and interpreting  Translating in bilingual environments with a special focus on language contact  Theoretical and practical aspects of interpreting  Language use on social media platforms  Linguistic ethnography  Temă la alegerea studenților | lb. engleză |
| **Imre Attila** | English, Hungarian and Romanian grammar issues (e.g. modality)  Translating science fiction  Translating product information  Cultural aspects of translation/subtitling  Audiovisual/Multimedia Translations  Possibilities of CAT-tools and MT in the 21st century  Mistranslations  Technical English (e.g. Localizing webpages)  The Impact of American Civilization upon other civilizations  Quality assurance with the help of terminology (TV series)  Temă la alegerea studenților | lb. engleză |
| **Kelemen Attila** | Luthers Sendbrief vom Dolmetschen  Lehnbedeutungen und Lehnübertragungen  Deutsch-dänische Zweisprachigkeit / Tysk-dansk tosprogethed  Deutsche Übersetzungen von Hans Christian Andersens Märchen / Tyske oversættelser af Hans Christian Andersens eventyr  Dänische Übersetzungen der Märchen der Brüder Grimm / Danske oversættelser af brødrene Grimms eventyr  Vergleichende Grammatik der germanischen Sprachen  Sprachliche und kulturelle Wechselwirkungen  Temă la alegerea studenților | lb. germană  lb. daneză  lb. engleză |
| **Kommer Alois** | Aspekte der deutschen Kultur und Zivilisation  Geschichte der deutschen Minderheit  Mediensprache  Literarische Übersetzungen  Temă la alegerea studenților | lb. germană |
| **Kovács Gabriella** | Developing language skills (reading, writing, listening, speaking)  Translation in language learning and teaching  Culture in language learning and teaching  British Culture and Civilization  Lexical Transfer Operations  Terminology and specialized languages (engineering, agriculture, sports etc.)  Academic writing  Translating culture-specific elements - problems, strategies (e.g. idioms, realia)  Temă la alegerea studenților | lb. engleză |
| **Nagy Imola-Katalin** | Difficulties of Translating Medical Texts  Difficulties of Translating Horticultural Texts  Translating plant names  Translating proper names  Traducerea literară. Traducerea operelor literare (studii de caz)  Traducerea culturemelor  Traducerea textelor medicale  Traducerea textelor fito-botanice  Istoria traducerilor româno-maghiare  Cultură și traducere  De la teorie la practică în traducere. Critică traductologică  Studii interculturale româno-maghiare. Studii de caz  Temă la alegerea studenților | lb. engleză  lb. română |
| **Peterlicean Andrea** | Lexicography and wokeness  Dictionary use: comparative studies  Pragmatic competence in translation/intepreting  Active listening, empathy and cultural awareness in (legal) interpreting  Challenges of translating (conceptual) metaphors  Übersetzung von Metaphern und Wortspielen  Sprache und Macht: Manipulation durch Sprache  Temă la alegerea studenților | lb. engleză  lb. germană |
| **Pletl Rita** | Temă la alegerea studenților | lb. română |
| **Sárosi-Márdirosz Krisztina** | Topics related to the theory and practice of consecutive and simultaneous interpreting  The role of the interpreter in intercultural and linguistic communication  Community interpreting - the role of the interpreter in the linguistic mediation within criminal investigation, etc.  Topics related to LSP and terminology (domain chosen by the student)  The etymology of terms (e.g. examining words belonging to LSP in a new field:  computer science, computer games, applications, social media)  Topics related to official and legal translations  Translation issues related to different fields (e.g. gastronomy, law, technical sciences)  with special regards to the translation of culture specific elements  Topic proposed by the student (except literary translation, AVT and  Sociolinguistics) | lb. engleză |
| **Suciu Sorin** | Traducerea romanului/nuvelei/operei poetice... (scriitorul la alegere). Analiză traductologică.  Elemente culturale în traducere/subtitrare.  Aspects of Translating Specialised Texts.  Temă la alegerea studenților | lb. română  lb. engleză |
| **Suba Réka** | Raporturi lingvistice româno-maghiare  Redarea frazeologismelor în traducere  Abateri de la normele limbii literare în publicistica actuală - studiu comparativ  Formule fixe și șabloane, clișee lingvistice în vocabularul actual - studiu comparativ  Mijloace de îmbogățire a vocabularului – interne, externe şi mixte  Traducerea de metafore și simboluri  Tipuri și formule de adresare - politețea lingvistică - studiu comparativ  Alte teme la alegerea studenților | lb. română |

Tg.-Mureș,

Ultima actualizare: 12.05.2023.

Consiliul de departament:

Dr. Fazakas Noémi

Dr. Kommer Alois

Dr. Sárosi-Márdirosz Krisztina

Dr. Suba Réka